Conseil d'Etat
Raad van State
Section de législation
8 NOV 1956
- 1 - coördination (1)

VVV. L.5451/2.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 17 octobre 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée à l'inspecteur en chef-directeur", a donné le 19 octobre 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e oktober 1956 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de toekenning van een vergoeding voor kosten wegens rondreizen aan de inspecteur chef-directeur", heeft de 19e oktober 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet procédant par voie de modification textuelle de l'arrêté ministériel du 28 octobre 1952, il est plus pratique de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 octobre 1952 relatif à l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée à certains agents de l'administration de l'enregistrement et des domaines".

Les modifications apportées aux arrêtés cités aux alinéas 1er et 2 du préambule ne sont pas si nombreuses qu'elles ne puissent être citées sans inconvénient . Ces alinéas seraient à rédiger comme ci-après :

"Vu l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 31 juillet 1952 et 30 août 1954;

Vu l'arrêté du Régent du 30 mars 1950 fixant les indemnités pour frais de séjour des agents de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 15 janvier 1951, 31 juillet 1952, 16 février 1953 et 30 août 1954;".

A l'article 1er, le mot "précité" est superflu et peut être omis.

.../...

De manière à assurer plus efficacement la simultanéité de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal créant le grade d'inspecteur en chef-directeur et de celle du projet, l'article 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté a effet à la même date que l'arrêté royal du ... ".

Aangezien het ontwerp het ministerieel besluit van 28 oktober 1952 tekstueel wijzigt, ware het praktischer het opschrift als volgt te lezen :

"Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 oktober 1952 betreffende de toekenning van een vergoeding voor kosten wegens rondreizen aan sommige personeelsleden van het bestuur der registratie en domeinen".

De wijzigingen welke in de besluiten aangehaald in het eerste en tweede lid van de aanhef worden aangebracht, zijn niet zo talrijk dat zij niet zonder bezwaar kunnen worden vermeld. Deze leden zouden als volgt kunnen gelezen worden :

"Gelet op het besluit van de Regent van 29 maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 juli 1952 en 30 augustus 1954;

Gelet op het besluit van de Regent van 30 maart 1950 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan het Rijkspersoneel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 januari 1951, 31 juli 1952, 16 februari 1953 en 30 augustus 1954;".

In artikel 1 is het woord "voornoemd" overbodig en kan het worden weggelaten.

.../...

Teneinde de gelijktijdige inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot instelling van de graad van hoofdinspecteur-directeur en die van het ontwerp op doelmatiger wijze te verzekeren, ware artikel 2 beter als volgt gesteld :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking op dezelfde datum als het koninklijk besluit van ...".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
de Heren : raadsheer van State, voorzitter

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. PIQUET, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J. CYPRES.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. PIQUET, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.